

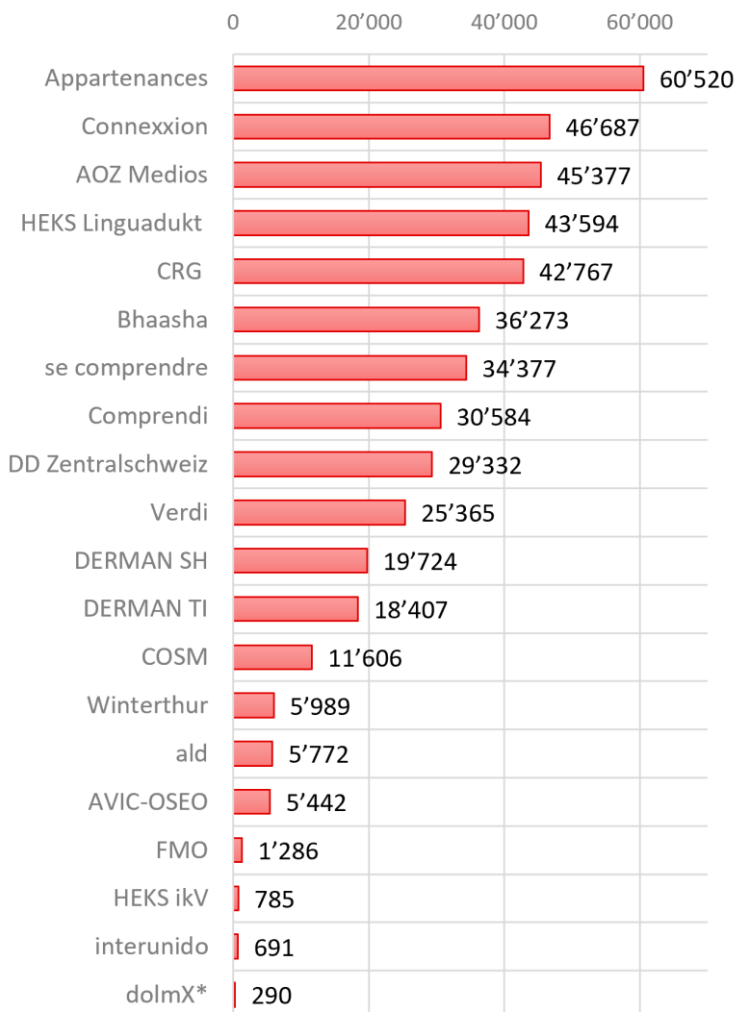
Statistiques annuelles 2022

Résumé

Le rapport statistique 2022 se base sur les chiffres de 20 services d'interprétariat en Suisse alémanique, romande et italienne (figure 1).

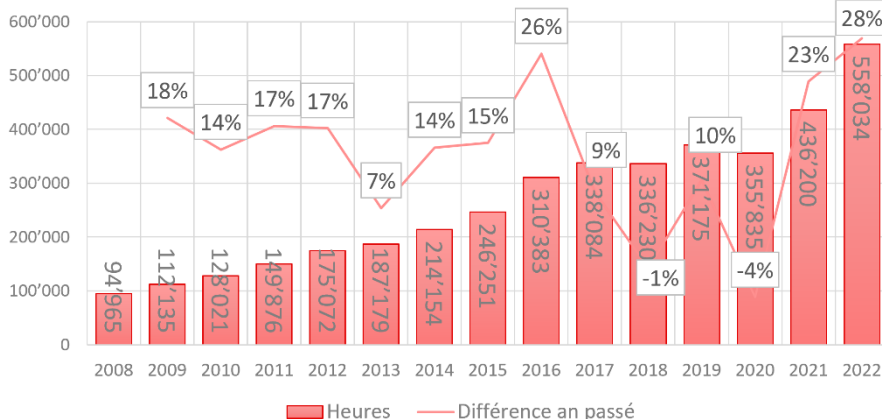
En 2022, 464'867 interventions ont été effectuées, d'une durée totale de 558'034 heures. C'est une nette augmentation par rapport à l'année précédente. Les statistiques annuelles de 2022 présentent le nombre d'heures le plus élevé ainsi que la plus forte augmentation d'heures par rapport à l'année précédente jamais saisis (figure 2). 47% des interventions ont eu lieu dans le domaine de la santé (figure 3). La grande majorité des interventions (80%) était effectuée sur place (figure 4). Mais il y a des différences entre les domaines de travail : dans le domaine de l'asile, l'interprétariat est assuré par téléphone dans 60% des interventions. Le nombre d'interprètes communautaires et de médiatrices/teurs interculturel-le-s (ICMI) a augmenté (2021 : 3'038 ; 2022 : 3'122), en particulier le nombre d'ICMI sans qualification ou en formation. Cela se montre également dans la part des interventions effectuées par des ICMI qualifié-e-s : bien que la majorité des interventions

1. Parts des services d'interprétariat



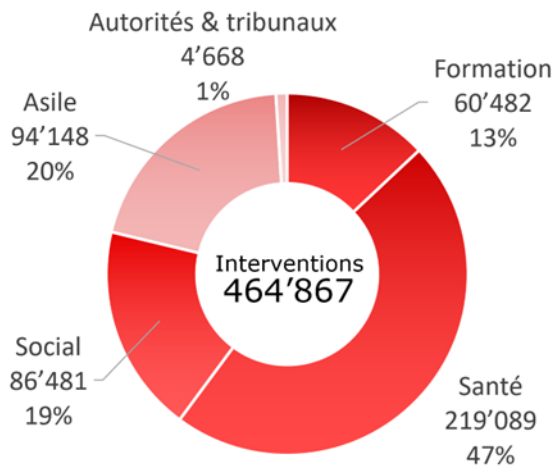
* Chiffres seulement à partir de septembre 2022

2. Heures d'interventions 2008-2022

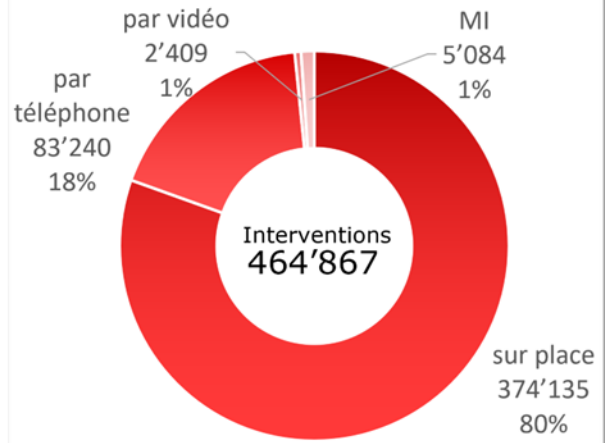


(55%) soit effectué par des ICMI qualifié-e-s, la part a diminué par rapport à 2021 (61%) (figure 5). Toutefois, en moyenne, un-e ICMI avec qualification a pu intervenir plus souvent qu'un-e collègue sans qualification. Les langues d'interprétariat les plus demandées sont

3. Interventions selon le domaine



4. Interventions selon le type



l'arabe, le dari et le turc. Le russe et l'ukrainien font désormais partie des dix langues les plus souvent interprétées (tableau).

Il y a plusieurs tendances dans les chiffres 2022, qui sont spécifiquement frappant pour cette année. Tout d'abord, il y a des changements importants dans la demande de certaines langues d'interprétariat. Outre le russe et l'ukrainien, on constate par exemple une forte augmentation de la demande pour les langues romanes (comme le français ou l'espagnol) et le pashto. En outre, il y a eu une demande accrue pour des langues qui étaient peu ou pas demandées jusqu'à présent, comme le kinyarwanda ou le kirundi. En conséquence, les services d'interprétariat ont recruté beaucoup de nouveaux ICMI en 2022. Le taux de qualification des ICMI a donc baisse par rapport à 2021. Ensuite, en 2022, on peut aussi constater des mutations dans l'interprétariat par vidéo. Désormais, la moitié de tous les services d'interprétariat impliqués proposent des prestations d'interprétariat par vidéo. Toutefois, le nombre d'interventions par vidéo est en baisse (2021 : 3'421 ; 2022 : 2'409). Après l'assouplissement des restrictions Covid 19, il semble que l'offre et la demande doivent encore se rééquilibrer. Finalement, il convient de souligner l'augmentation des interventions dans le domaine de la médiation interculturelle en 2022.

No.	2021	2022
1	Arabe	Arabe
2	Tigrinya	Dari
3	Turc	Turc
4	Dari	Tigrinya
5	Farsi (persan)	Russe
6	Tamil	Farsi (persan)
7	Albanais	Ukrainien
8	Portugais	Albanais
9	Espagnol	Tamil
10	Kurde kurmanci	Portugais

5. Interventions selon la qualification des ICMI 2014-2022

